



TG/230/2(proj.4)

ORIGINAL : Anglais

DATE : 2023-09-15

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

CERISIER ACIDE; GRIOTTE

Code(s) UPOV : PRUNU_CSD;
PRUNU_GON*Prunus cerasus* L.; *Prunus xgondouinii*
(Poit. & Turpin) Rehder

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par un expert de Hongrie**pour examen par le**Comité technique à sa cinquante-neuvième session,
qui se tiendra à Genève les 23 et 24 octobre 2023**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV**Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie.
Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.*

Autres noms communs :*

Nom botanique	anglais	français	allemand	espagnol
<i>Prunus cerasus</i> L., <i>Cerasus vulgaris</i> Mill.	Sour cherry, Tart cherry, Morello	Cerisier acide	Sauerkirsche	Cerezo ácido, Guindo
<i>Prunus xgondouinii</i> (Poit. & Turpin) Rehder, <i>P. avium</i> x <i>P.</i> <i>cerasus</i>	Duke cherry	Griotte		Cerezo Duke

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

SOMMAIRE

1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	3
2. MATERIEL REQUIS.....	3
3. METHODE D'EXAMEN.....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai.....	4
3.5 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité.....	5
4.3 Stabilité.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	6
6.1 Catégories de caractères.....	6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3 Types d'expression.....	6
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	6
6.5 Légende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	22
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	22
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	22
8.3 Synonyme(s) des variétés indiquées à titre d'exemple.....	26
9. BIBLIOGRAPHIE.....	27
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	28

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Prunus cerasus* L. et *Prunus xgondouinii* (Poit. & Turpin) Rehder et *P. avium* L. x *P. cerasus* L.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de greffons d'un an ou bourgeons pour greffage.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 arbres ou
3 rameaux ou
5 bois dormants pour greffage, suffisants pour produire 5 arbres.

Le service compétent indiquera le porte-greffe à utiliser.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Les deux cycles de végétation indépendants peuvent être observés à partir d'une plantation unique, examinée sur deux cycles de végétation distincts.

3.1.3 Il est notamment essentiel que les plantes produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification.

3.1.4 Le cycle de végétation est constitué par la durée d'une seule saison de végétation, qui commence avec le débourrement (floraison ou croissance végétative), se poursuit par la floraison et la récolte des fruits et s'achève à la fin de la période de dormance suivante par la formation des boutons de la nouvelle saison.

3.1.5 L'examen d'une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l'examen.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Le stade optimal de développement pour l'observation de chaque caractère est indiqué par une référence dans le tableau des caractères. Les stades de développement correspondant à chaque référence sont décrits au chapitre 8.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 arbres au moins.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2 au moins.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut

donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité d'un échantillon de 5 plantes, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Fruit : couleur de l'épiderme (caractère 36)
- b) Fruit : couleur de la chair (caractère 37)
- c) Fruit : couleur du jus (caractère 38)
- d) Époque du début de la floraison (caractère 46)
- e) Époque du début de la maturité des fruits (caractère 47)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère.

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Numéro de caractère
- 2 (*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(f) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	VG	(+)	(a)				
	Tree: vigor	Arbre : vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil		Demesova, Kelleris 14, Samor	1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil			2	
	weak	faible	gering	débil		Gerema, Nana	3	
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio			4	
	medium	moyenne	mittel	medio		Karneol, Montmorency	5	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte			6	
	strong	forte	stark	fuerte		Kántorjánosi 3, Pándy Bb. 119	7	
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte			8	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		Érdi nagygyümölcsű, Piramis	9	
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte				
	upright	dressé	aufrecht	erecto		Oblachinska, Piramis, Tarina	1	
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto		Safir, Újfehértói fűrtös	2	
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido		Karneol, Montmorency, Samor	3	
	drooping	pendant	überhängend	colgante		Cigánymeggy 7	4	
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Tree: branching	Arbre : ramification	Baum: Verzweigung	Árbol: ramificación				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil			1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil		Piramis	2	
	weak	faible	gering	débil		Meteor korai, Samor	3	
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media			4	
	medium	moyenne	mittel	media		Morsam, Pándy Bb. 119	5	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte			6	
	strong	forte	stark	fuerte		Cigánymeggy 7, Montmorency, Safir	7	
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		Erika	8	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		Bianchi di Offagna	9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4.	PQ	VG	(+)	(a)				
	Tree: bud distribution		Arbre : répartition des bourgeons		Baum: Verteilung der Knospen	Árbol: distribución de las yemas		
	along entire branch		le long de la branche entière		entlang des ganzen Zweigs	por toda la rama	Coralin, Maliga emléke, Piramis	1
	only on middle and distal part of branch		seulement sur la partie médiane et distale de la branche		nur in der Mitte und am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte media y en la parte distal de la rama	Érdi jubileum, Meteor, Morava	2
	only on distal part of branch		seulement sur la partie distale de la branche		nur am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte distal de la rama	Cigánymeggy 7, Samor, Schattenmorelle	3
5.	QN	VG						
	Young shoot: anthocyanin coloration of apex (during rapid growth)		Jeune rameau : pigmentation anthocyanique de l'apex (pendant la croissance rapide)		Junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex (während des schnellen Wachstums)	Tallo joven: pigmentación antocianica del ápice (durante el crecimiento rápido)		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cigánymeggy 59, Meteor	1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible		gering	débil	Kelleris 14, Montmorency	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	Érdi bőtermő, Meteor korai, Schattenmorelle	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte		6
	strong		forte		stark	fuerte	Érdi jubileum, Fanal	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Topas	9
6.	QN	VG						
	Young shoot: pubescence of apex (during rapid growth)		Jeune rameau : pilosité de l'apex (pendant la croissance rapide)		Junger Trieb: Behaarung des Apex (während des schnellen Wachstums)	Tallo joven: pubescencia del ápice (durante el crecimiento rápido)		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil		1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible		gering	débil	Cigánymeggy 7, Csengődi, Karneol	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	Favorit, Morava	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte		6
	strong		forte		stark	fuerte	Cigánymeggy 59	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	One-year-old shoot: length of internode	Rameau d'un an : longueur de l'entre- nœud	Einjähriger Trieb: Länge des Internodiums	Rama de un año: longitud del entrenudo				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Erika	1		
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Nana, Samor	2		
	short	courte	kurz	corta	Meteor, Schattenmorelle	3		
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4		
	medium	moyenne	mittel	media	Cigánymeggy 7, Petri	5		
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Maliga emléke	6		
	long	longue	lang	larga	Érdi bőtermő	7		
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi jubileum, Érdi nagygyümölcsű	8		
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Érdi ipari	9		
8.	QN	VG		(a)				
	One-year-old shoot: number of lenticels	Rameau d'un an : nombre de lenticelles	Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen	Rama de un año: número de lenticelas				
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Cigánymeggy 59	1		
	few	petit	gering	bajo	Bianchi di Offagna, Cigánymeggy 7	2		
	medium	moyen	mittel	medio	Pándy Bb 119, Petri	3		
	many	élevé	hoch	alto	Érdi nagygyümölcsű	4		
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	Piramis	5		
9.	QN	VG		(b)				
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Oblachinska	1		
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Cigánymeggy 59	2		
	short	courte	kurz	corta	Cigánymeggy C. 404, Meteor	3		
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4		
	medium	moyenne	mittel	media	Kántorjánosi 3, Karneol, Kelleriis 16	5		
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Pándy 279	6		
	long	longue	lang	larga	Érdi bőtermő, Favorit, Maliga emléke	7		
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Csengődi	8		
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Márta	9		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura			
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Oblachinska	1	
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Cigánymeggy 7	2	
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Montmorency, Schattenmorelle	3	
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Érdi ipari	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Karneol, Kelleriis 16, Pándy Bb. 119	5	
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Éva	6	
	broad	large	breit	ancha	Maliga emléke	7	
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Érdi nagygyümölcsű	8	
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Márta	9	
11. (*)	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura			
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Kelleriis 16	2	
	low	bas	klein	baja	Cigánymeggy 7	3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Samor	4	
	medium	moyen	mittel	media	Karneol, Maliga emléke	5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Pándy 279	6	
	high	élevé	groß	alta	Meteor korai, Oblachinska	7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Favorit	8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Montmorency	9	
12.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: intensity of green color of upper side	Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz			
	very light	très claire	sehr hell	muy clara		1	
	light	claire	hell	clara	Csengódi	2	
	medium	moyenne	mittel	media	Cigánymeggy 7, Éva	3	
	dark	foncée	dunkel	oscura	Érdi nagygyümölcsű, Pándy Bb 119	4	
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Fanal, Favorit	5	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: glossiness	Limbe : brillance	Blattspreite: Glanz	Limbo: brillo			
	absent or weak	absente ou très faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Csengódi		1
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil			2
	weak	faible	gering	débil	Schattenmorelle		3
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio			4
	medium	moyenne	mittel	medio	Debreceni bőtermő		5
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte			6
	strong	forte	stark	fuerte	Karneol, Pándy 279		7
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte			8
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Maliga emléke		9
14. (*)	QN	MG/VG	(b)				
	Leaf: length of petiole	Feuille : longueur du pétiole	Blatt: Länge des Blattstiels	Hoja: longitud del peciolo			
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta			1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Oblachinska		2
	short	courte	kurz	corta	Karneol, Kelleriis 16		3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Pándy 279		4
	medium	moyenne	mittel	media	Maliga emléke, Montmorency, Újfehértói fűrtös		5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Piramis		6
	long	longue	lang	larga	Favorit		7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Márta		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga			9
15.	QN	VG	(b)				
	Petiole: intensity of anthocyanin coloration on upper side	Pétiole : intensité de la pigmentation anthocyanique sur la face supérieure	Blattstiel: Intensität der Anthocyanfärbung der Oberseite	Peciolo: intensidad de la coloración antocianica en el haz			
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Érdi ipari		1
	weak	faible	gering	débil	Gerema, Oblachinska		2
	medium	moyenne	mittel	media	Favorit		3
	strong	forte	stark	fuerte	Fanal, Montmorency, Safir		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Csengódi		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	QN	MG/VG	(b)			
	Leaf: ratio length of blade / length of petiole	Feuille : rapport longueur du limbe / longueur du pétiole	Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite / Länge des Blattstiels	Hoja: relación longitud del limbo / longitud del peciolo		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Olibel	2
	low	bas	klein	baja	Pipacs 1	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Favorit	4
	medium	moyen	mittel	media	Montmorency	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Érdi bőtermő, Erika	6
	high	élevé	groß	alta	Karneol, Kelleris 16, Meteor	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Debreceni bőtermő, Pándy 279	8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Nana, Petri	9
17. (*)	QL	VG	(b)			
	Leaf: presence of nectaries	Feuille : présence de nectaires	Blatt: Vorhandensein von Nektarien	Hoja: presencia de nectarios		
	absent	absente	fehlend	ausente	North Star, Oblachinska	1
	present	présente	vorhanden	presente	Favorit, Piramis	9
18.	QN	VG	(c)			
	Nectaries: position	Nectaires : position	Nektarien: Stellung	Nectarios: posición		
	at base of leaf only	à la base de la feuille seulement	nur an der Basis des Blattes	únicamente en la base de la hoja	Karneol, Meteor	1
	both at base of leaf blade and on petiole	à la base du limbe et sur le pétiole	an der Basis der Blattspreite und am Blattstiel	en la base del limbo y en el peciolo	Favorit, Montmorency	2
	on petiole only	sur le pétiole seulement	nur am Blattstiel	únicamente en el peciolo	Kántorjánosi 3, Pipacs 1, Tarina	3
19.	PQ	VG	(+)	(c)		
	Nectaries: color	Nectaires : couleur	Nektarien: Farbe	Nectarios: color		
	greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Coralin, Samor	1
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Kántorjánosi 3, Topas	2
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Cigánymeggy 7, Érdi bőtermő, Oblachinska	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Meteor, Nana	4
	brownish	brunâtre	bräunlich	parduzco	Karneol, Morina	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20.	QN	VG	(+)	(d)				
	Stipule: attitude	Stipule : port	Nebenblatt: Haltung	Estípula: porte				
	leaning away from shoot	incliné par rapport au rameau	vom Trieb abstehend	apartado de la rama	Kelleriis 16, Meteor, Samor		1	
	adpressed to shoot	apprimé au rameau	am Trieb anliegend	contra la rama	Favorit, Pándy 279		2	
	leaning across shoot	en travers du rameau	über den Trieb ragend	cruzando la rama	Csengódi, Pipacs 1, Piramis		3	
21.	QN	VG		(d)				
	Stipule: size	Stipule : taille	Nebenblatt: Größe	Estípula: tamaño				
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño			1	
	small	petite	klein	pequeño	Favorit, Schattenmorelle, Ujfehértói fűrtös		2	
	medium	moyenne	mittel	medio	Debreceni bőtermő, Maliga emléke, Samor		3	
	large	grande	groß	grande	Meteor korai, Morsam		4	
	very large	très grande	sehr groß	muy grande			5	
22.	QN	VG	(+)	(d)				
	Stipule: degree of lobing	Stipule : degré de la découpeure du bord	Nebenblatt: Stärke der Lappung	Estípula: grado de lobulado				
	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Oblachinska, Schattenmorelle, Ujfehértói fűrtös		1	
	medium	moyen	mittel	medio	Piramis, Samor		2	
	strong	fort	stark	fuerte	Csengódi, Kelleriis 16, Meteor korai		3	
23.	QN	MG/VG	(+)	(e)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro				
	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Oblachinska		1	
	very small to small	très petit à petit	sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Samor		2	
	small	petit	klein	pequeño	Bianchi di Offagna, Erika		3	
	small to medium	petit à moyen	klein bis mittel	pequeño a medio	Fanal		4	
	medium	moyen	mittel	medio	Cigánymeggy 7, Montmorency		5	
	medium to large	moyen à grand	mittel bis groß	medio a grande	Kelleriis 16, Petri		6	
	large	grand	groß	grande	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119		7	
	large to very large	grand à très grand	groß bis sehr groß	grande a muy grande	Márta		8	
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Csengódi		9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24.	QN	VG	(+)	(e)				
	Flower: arrangement of petals		Fleur : disposition des pétales		Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
	free		disjointe		freistehend	libre	Kelleriis 16, Újfehértói fűrtös	1
	intermediate		intermédiaire		intermediär	intermedia	Érdi jubileum, Montmorency, Schattenmorelle	2
	overlapping		se recouvrante		überlappend	solapada	Favorit, Meteor korai, Oblachinska	3
25.	PQ	VG	(+)	(e)				
	Flower: shape of petal		Fleur : forme du pétale		Blüte: Form des Blütenblattes	Flor: forma del pétalo		
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Favorit, Meteor, Oblachinska	1
	medium obovate		obovale moyenne		mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Kelleriis 16, Pipacs 1, Safir	2
	broad obovate		large obovale		breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Érdi bötermő, Korai pipacs, Schattenmorelle	3
26.	PQ	VG	(+)	(e)				
	Flower: arrangement		Fleur : répartition		Blüte: Anordnung	Flor: disposición		
	solitary		unique		einzel	aislada	Cerella, Nabella	1
	double		double		doppelt	doble	Safir	2
	in clusters		en amas		in Büscheln	en racimos	Újfehértói fűrtös	3
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Schattenmorelle	4
27. (*)	QN	MG/VG		(f)				
	Fruit: size		Fruit : taille		Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Oblachinska	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika	2
	small		petite		klein	pequeño	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Korai pipacs	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Érdi bötermő, Schattenmorelle	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Favorit, Kelleriis 16	6
	large		grande		groß	grande	Éva, Karneol, Morsam	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Pándy Bb 119	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Petri, Piramis, Safir	9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (*)	PQ	VG	(+)	(f)				
	Fruit: shape in ventral view		Fruit : forme en vue ventrale		Frucht: Form in Bauchansicht	Fruto: forma en vista ventral		
	reniform		réniforme		nierenförmig	reniforme	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119	1
	oblate		arrondie-aplatie		breitrund	achatada	Montmorency, Morina	2
	circular		circulaire		elliptisch	circular	Maliga emléke, Nana	3
	elliptic		elliptique		eingekerbt	elíptica	Csengődi, Karneol, Morsam	4
	cordate		cordée		herzförmig	cordada	Érdi bíbor	5
29.	QN	VG	(+)	(f)				
	Fruit: pistil end		Fruit : extrémité du pistil		Frucht: Spitze	Fruto: extremo del pistilo		
	pointed		pointue		zugespitzt	puntiaguda	Favorit, Morsam	1
	flat		plate		flach	plana	Korai pipacs, Samor	2
	depressed		déprimée		eingesenkt	deprimida	Cigánymeggy C. 404, Montmorency, Schattenmorelle	3
30. (*)	QN	MG/VG		(f)				
	Fruit: length of stalk		Fruit : longueur du pédoncule		Frucht: Länge des Stiels	Fruto: longitud del pedúnculo		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Erika	2
	short		courte		kurz	corta	Érdi bötermő	3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media	Samor	4
	medium		moyenne		mittel	media	Fanal	5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga	Morsam, Pándy Bb 119	6
	long		longue		lang	larga	Kántorjánosi 3, Nana	7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi nagygyümölcsű, Újfehértói fűrtös	8
	very long		très longue		sehr lang	muy larga	Bianchi di Offagna	9
31.	QN	VG		(f)				
	Fruit: thickness of stalk		Fruit : épaisseur du pédoncule		Frucht: Dicke des Stiels	Fruto: grosor del pedúnculo		
	very thin		très mince		sehr dünn	muy delgado		1
	thin		mince		dünn	delgado	Bianchi di Offagna	2
	medium		moyenne		mittel	medio	Cigánymeggy 7	3
	thick		épaisse		dick	grueso	Kántorjánosi 3	4
	very thick		très épaisse		sehr dick	muy grueso		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*)	QL	VG	(f)				
	Fruit: anthocyanin coloration of stalk	Fruit : pigmentation anthocyanique du pédoncule	Frucht: Anthocyanfärbung des Stiels	Fruto: pigmentación antocianica del pedúnculo			
	absent	absente	fehlend	ausente	Meteor korai	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Újfehértói fűrtös	9	
33.	QN	VG	(f)				
	Fruit: number of bracts on stalk	Fruit : nombre de bractées sur le pédoncule	Frucht: Anzahl Brakteen am Stiel	Fruto: número de brácteas en el pedúnculo			
	absent or few	absent ou petit	fehlend oder gering	ausente o bajo	Piramis, Ţarina	1	
	medium	moyen	mittel	medio	Érdi bötermő, Morina	2	
	many	élevé	hoch	alto	Gerema, Kántorjánosi 3, Kelleriis 16	3	
34.	QN	VG	(f)				
	Fruit: size of bracts on stalk	Fruit : taille des bractées sur le pédoncule	Frucht: Größe der Brakteen am Stiel	Fruto: tamaño de las brácteas en el pedúnculo			
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Érdi jubileum	1	
	small	petite	klein	pequeño	Schattenmorelle	2	
	medium	moyenne	mittel	medio	Kelleriis 16, Nana	3	
	large	grande	groß	grande	Kántorjánosi 3	4	
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Debreceni bötermő	5	
35.	QL	VG	(f)				
	Fruit: abscission layer between stalk and fruit	Fruit : couche d'abscission entre le pédoncule et le fruit	Frucht: Trennschicht zwischen Stiel und Frucht	Fruto: capa de abscisión entre el pedúnculo y el fruto			
	absent	absente	fehlend	ausente	Csengődi, Meteor korai	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Karneol, Újfehértói fűrtös	9	
36. (*)	PQ	VG	(f)				
	Fruit: color of skin	Fruit : couleur de l'épiderme	Frucht: Farbe der Haut	Frutos: color de la epidermis			
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Meteor, Pipacs 1	1	
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Favorit, Montmorency	2	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Pándy Bb 119	3	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4	
	brown red	rouge brun	braunrot	rojo pardo	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5	
	blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	Érdi jubileum, North Star	6	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*)	PQ	VG	(f)				
	Fruit: color of flesh	Fruit : couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa			
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Montmorency, Pipacs 1	1	
	pink	rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 279	2	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	3	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Fanal	4	
38. (*)	PQ	VG	(f)				
	Fruit: color of juice	Fruit : couleur du jus	Frucht: Farbe des Saftes	Fruto: color del jugo			
	colorless	incolore	farblos	incoloro	Montmorency	1	
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Pipacs 1	2	
	pink	rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 7	3	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	4	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Érdi jubileum, Fanal	5	
39. (*)	QN	MG/VG	(f)				
	Fruit: firmness	Fruit : fermeté	Frucht: Festigkeit	Fruto: firmeza			
	very soft	très molle	sehr weich	muy blanda		1	
	very soft to soft	très molle à molle	sehr weich bis weich	muy blanda a blanda	Cigánymeggy 59	2	
	soft	molle	weich	blanda	Csengódi, Samor	3	
	soft to medium	molle à moyenne	weich bis mittel	blanda a media	Debreceni bötermő	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Karneol, Pándy 279	5	
	medium to firm	moyenne à ferme	mittel bis fest	media a firme	Morsam, Nana	6	
	firm	ferme	fest	firme	Érdi jubileum	7	
	firm to very firm	ferme à très ferme	fest bis sehr fest	firme a muy firme	Petri	8	
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme		9	
40.	QN	MG/VG	(+)	(f)			
	Fruit: acidity	Fruit : acidité	Frucht: Säure	Fruto: acidez			
	very low	très faible	sehr gering	muy baja	Meteor korai	1	
	low	faible	gering	baja	Érdi bötermő, Spinell	2	
	medium	moyenne	mittel	media	Impératrice Eugénie, Pándy 279	3	
	high	élevée	hoch	alta	Meteor, Montmorency	4	
	very high	très élevée	sehr hoch	muy alta	Cigánymeggy 7, Schattenmorelle	5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	QN	MG/VG	(+)	(f)				
	Fruit: sweetness		Fruit : goût sucré		Frucht: Süße	Fruto: sabor dulce		
	very low		très faible		sehr gering	muy baja	Kelleris 16	1
	very low to low		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy baja a baja		2
	low		faible		gering	baja	Montmorency	3
	low to medium		faible à moyen		gering bis mittel	baja a media		4
	medium		moyen		mittel	media	Pándy 279	5
	medium to high		moyen à élevé		mittel bis hoch	media a alta		6
	high		élevé		hoch	alta	Favorit	7
	high to high		élevé à élevé		hoch bis sehr hoch	alta a alta	Petri	8
	very high		très élevé		sehr hoch	muy alta	Érdi jubileum	9
42.	QN	VG		(f)				
	Fruit: juiciness		Fruit : succulence		Frucht: Saftgehalt	Fruto: jugosidad		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil		1
	weak		faible		gering	débil	Érdi jubileum	2
	medium		moyenne		mittel	media	Petri	3
	strong		forte		hoch	fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Fanal	4
	very strong		très forte		sehr hoch	muy fuerte	Erika	5
43. (*)	QN	MG/VG		(f)				
	Stone: size		Noyau : taille		Stein: Größe	Hueso: tamaño		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Érdi ipari	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika	2
	small		petite		klein	pequeño	Stevnsbaer	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Favorit, Oblachinska	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Érdi bőtermő, Schattenmorelle	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Petri, Porthos	6
	large		grande		groß	grande	Maliga emléke, Pándy Bb. 119	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Fanal, Nana	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Pipacs 1	9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	PQ	VG	(+)	(f)				
	Stone: shape in ventral view		Noyau : forme en vue ventrale		Stein: Form in Bauchansicht	Hueso: forma en vista ventral		
	narrow elliptic		elliptique étroite		schmal elliptisch	elíptica estrecha	Cass, Lake	1
	medium elliptic		elliptique moyenne		mittel elliptisch	elíptica media	Csengódi, Meteor	2
	broad elliptic		elliptique large		breit elliptisch	elíptica ancha	Fanal, Maliga emléke	3
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Érdi jubileum, Kelleris 16	4
45. (*)	QN	MG/VG		(f)				
	Fruit: ratio weight of fruit / weight of stone		Fruit : rapport poids du fruit / poids du noyau		Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht / Gewicht des Steins	Fruto: relación peso del fruto/peso del hueso		
	very low		très bas		sehr klein	muy baja	Oblachinska	1
	very low to low		très bas à bas		sehr klein bis klein	muy baja a baja	Cigánymeggy 59	2
	low		bas		klein	baja	Pipacs 1	3
	low to medium		bas à moyen		klein bis mittel	baja a media	Nana	4
	medium		moyen		mittel	media	Éva, Pándy Bb 119	5
	medium to high		moyen à élevé		mittel bis groß	media a alta	Kántorjánosi 3, Montmorency	6
	high		élevé		groß	alta	Érdi nagygyümölcsű	7
	high to very high		élevé à très élevé		groß bis sehr groß	alta a muy alta	Érdi jubileum	8
	very high		très élevé		sehr groß	muy alta	Érdi ipari	9
46. (*)	QN	MG/VG	(+)					
	Time of beginning of flowering		Époque du début de la floraison		Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana	Érdi ipari	1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Bianchi di Offagna, Érdi bőtermő	2
	early		précoce		früh	temprana	Favorit, Meteor korai	3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media	Fanal	4
	medium		moyenne		mittel	media	Cigánymeggy 7, Vowi	5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía	Érdi nagygyümölcsű	6
	late		tardive		spät	tardía	Gerema, Kelleris 16	7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Schattenmorelle	8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía	Morsam	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47.	(*)	QN	MG/VG	(+)			
	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época de comienzo de la maduración del fruto			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Érdi ipari, Tarina	1	
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Érdi jubileum	2	
	early	précoce	früh	temprana	Meteor korai, Piramis	3	
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Érdi nagygyümölcsű	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Érdi bötermő, Favorit	5	
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Pándy 7	6	
	late	tardive	spät	tardía	Kántorjánosi 3, Pándy 279	7	
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Bianchi di Offagna	8	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Gerema, Vowi	9	

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

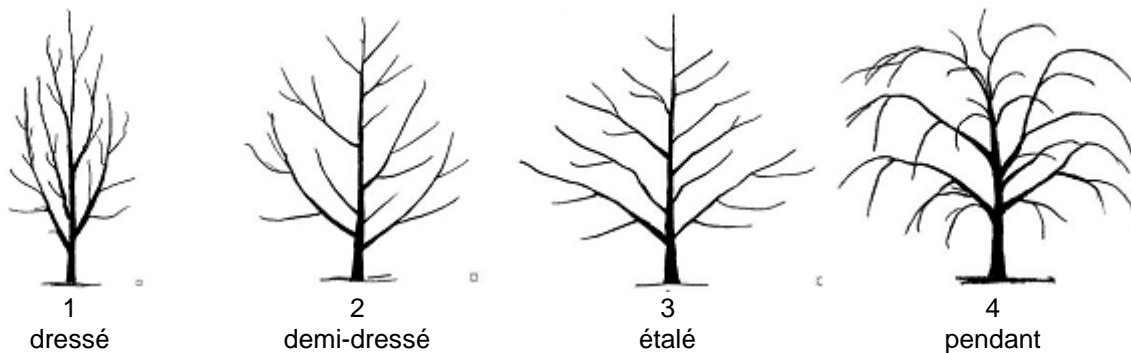
- (a) Les observations doivent être effectuées pendant en hiver, sur des arbres ayant donné au moins une récolte.
- (b) Les observations doivent être effectuées au milieu de feuilles entièrement développées d'un rameau au début de l'été.
- (c) Les observations doivent être effectuées au début de l'été sur des feuilles complètement développées du tiers moyen d'un rameau de l'année bien développé.
- (d) Les observations doivent être effectuées sur la cinquième ou sixième feuille entièrement développée de la base d'un grand rameau, pendant la croissance rapide.
- (e) Les observations doivent être effectuées au début de l'été sur des feuilles complètement développées du tiers moyen d'un rameau de l'année bien développé.
- (f) Les observations doivent être effectuées à pleine maturité.

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 1 : Arbre : vigueur

La vigueur de l'arbre doit être considérée comme l'abondance globale de la croissance végétative.

Ad. 2 : Arbre : port



Ad. 3 : Arbre : ramification

Les observations doivent être effectuées sur les branches maîtresses, comme la densité des ramifications et des rameaux latéraux, à l'exclusion des rameaux fructifères.

Ad. 4 : Arbre : répartition des bourgeons

Les observations doivent être effectuées avant l'époque de la cueillette.

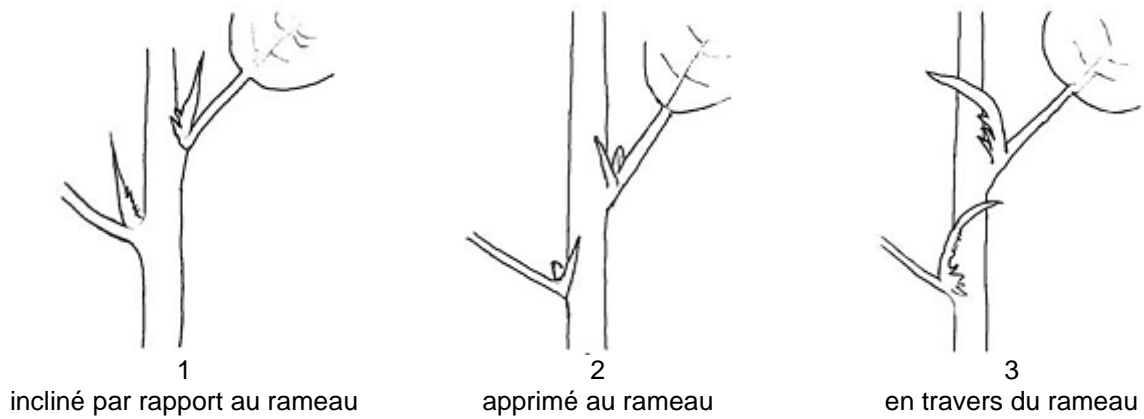
Ad. 7 : Rameau d'un an : longueur de l'entre-nœud

A observer pendant la période de dormance.

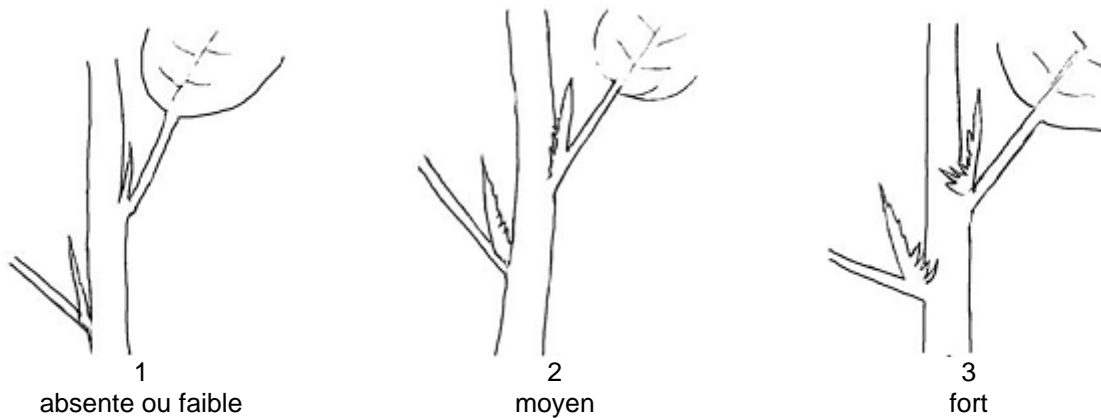
Ad. 19 : Nectaires : couleur

Les observations doivent être effectuées au début de l'été sur des feuilles complètement développées du tiers moyen d'un rameau de l'année bien développé.

Ad. 20 : Stipule : port



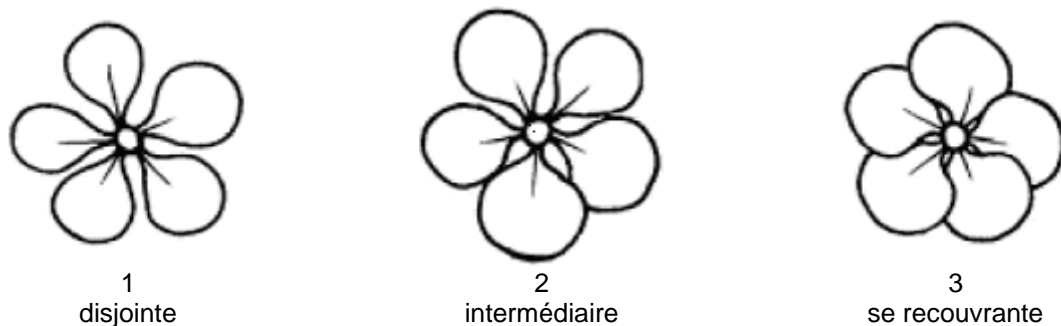
Ad. 22 : Stipule : degré de la découpe du bord



Ad. 23 : Fleur : diamètre

Les observations doivent être effectuées sur des fleurs complètement ouvertes avec les pétales pressés en position horizontale.

Ad. 24 : Fleur : disposition des pétales



Ad. 25 : Fleur : forme du pétale



1
circulaire

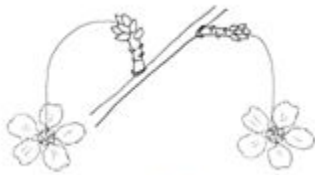


2
obovale moyenne

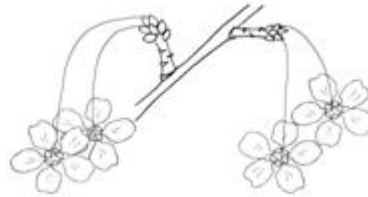


3
large obovale

Ad. 26 : Fleur : répartition



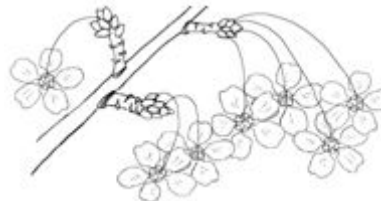
1
unique



2
double

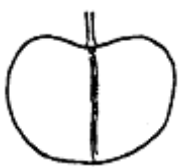


3
en amas



4
irrégulière

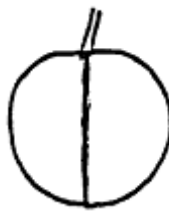
Ad. 28 : Fruit : forme en vue ventrale



1
réniforme



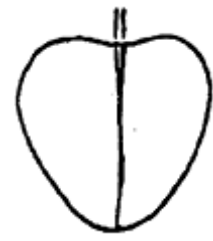
2
arrondie-aplatie



3
circulaire

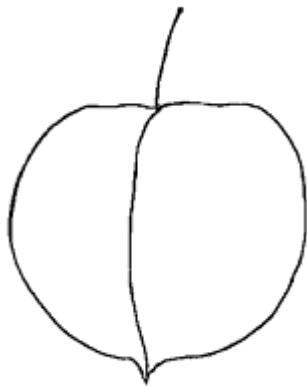


4
elliptique

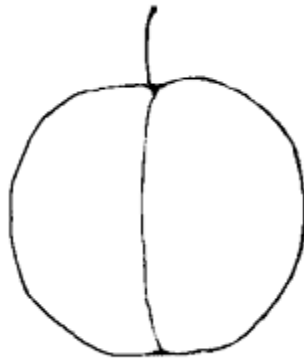


5
cordée

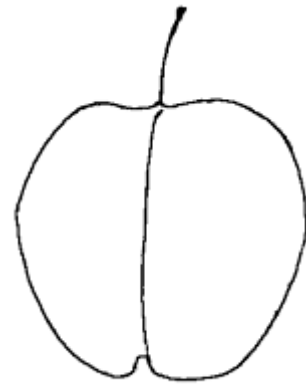
Ad. 29 : Fruit : extrémité du pistil



1
pointue



2
plate



3
déprimée

Ad. 40 : Fruits : acidité

L'acidité du fruit peut être observée comme l'acidité pouvant être titrée en milliéquivalent par 100/ml.

Ad. 41 : Fruit : goût sucré

Le goût sucré du fruit peut être observé en degrés Brix.

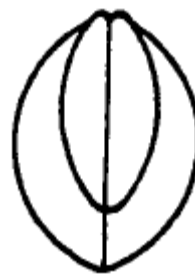
Ad. 44 : Noyau : forme en vue ventrale



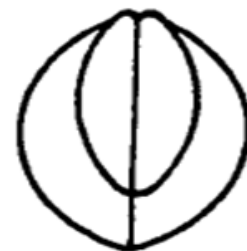
1
elliptique étroite



2
elliptique moyenne



3
elliptique large



4
circulaire

Ad. 46 : Époque du début de la floraison

L'époque du début de la floraison est atteinte lorsque 10 % des fleurs sont complètement ouvertes.

Ad. 47 : Époque du début de la maturité des fruits

L'époque du début de la maturation des fruits est atteinte lorsque 10 % des fruits sont complètement mûrs. La maturation des fruits doit être considérée comme l'époque de la maturité de consommation, lorsque le fruit peut être le plus facilement retiré du pédoncule.

8.3 *Synonyme(s) des variétés indiquées à titre d'exemple*

Variétés indiquées à titre d'exemple	Synonyme(s)
Cigánymeggy	Zigeunersauerkirsche
Fanal	Fanal, Gorsemkriek, Heimann 23, Heimanns Konservenkirsche, Heimanns Konservenweichsel, Nefris
Kelleriis 16	Morellenfeuer
Petri	Lövőpetri
Schattenmorelle	Black Morello, Cerise du Nord, Dubbelte Morelkers, Griotte du Nord, Griotte Noire Tardive, Große Lange Lothkirsche, Große Lange Lotkirsche, Latos meggy, Lotovka, Lutowka, Łutówka, Moreillska, Morel, Morella pozdní, Morello, Noordkrieg, Nordkirsche, Sauerlothkirsche, Skyggemorel

9. Bibliographie

Albertini, A., 1980: Caratteristiche agro-bio-pomologiche e commerciali di cultivar di ciliegio acido meritevoli di attenzione. L'Informatore Agrario, 36: (40) 12407–12417 pp., IT.

Anonymous, 1997: The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties. Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Boček, O., 1954: Pomologie. Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Bordeianu, T.: Constantinescu, N.; Stefan, N., 1965: Pomologia Republicii Populare Romîne. Vol. IV, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Brózik S. – Kállay T-né 2000: Csonthéjas gyümölcsfajták; Mezőgazda Kiadó, ISBN 963 9239 69 0

Cifranič, P., Hričovský, I., Hnádzik, F., Župník, M., 1978: Pomologia. Priroda, Bratislava, SK.

Götz, G., 1970: Süß- und Sauerkirschen. Ulmer Verlag, Stuttgart, DE.

Götz, G., Silbereisen, R., 1989: Obstsorten-Atlas, Kernobst, Steinobst, Beerenobst, Schalen-obst, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

G. Tóth M., 1997. Gyümölcsészet (Pomology). PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: Deutsche Obstsorten. Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Leroy, A., 1877: Dictionnaire de Pomologie, Fruits a noyau, Cerise, Tome V, 127 varietes, 280 pp., FR.

Nyéki J. – Szabó T. – Soltész M., 2016: MEGGY (Sour cherry); IMI Print Nyomda, Nyíregyháza; ISBN 978-963-12-6523-1

Pochyba, D., Hričovský, I., Cifranič, P., 1964: Pomologia, Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.

Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Shepelskij, A. I., 1966: Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine). Urozhai, Kiev, UA.

Simirenko, L. P., 1963: Pomologiya. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.

Sinskaya, E. N., 1949: Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye (Cultivated plants of USSR. Stone fruits)". OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR). Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., Bespechal'naya, V. V., 1974: Kostochkovye kul'tury (Stone fruits). Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD

Stoichkov, J., Velkov, V., 1960: B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology). Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., Bödecs, L., Faluba Z., Harsányi L., Majoros L., 1979: Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Prunus cerasus L."/> []
1.1.2	Nom commun	<input type="text"/>
1.2.1	Nom botanique	<input type="text" value="Prunus xgondouinii (Poit. & Turpin) Rehder"/> []
1.2.2	Nom commun	<input type="text"/>
1.3.1	Nom botanique	<input type="text" value="P. avium L. x P. cerasus L."/> []
1.3.2	Nom commun	<input type="text"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

[]

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

[]

4.1.4 Autre []
(préciser)

[]

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2	Méthode de multiplication de la variété	
4.2.1	Multiplication végétative	
a)	bouturage ou greffage	[]
b)	Autre (veuillez préciser)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Autre (veuillez préciser)	[]
	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
5.1 (27) Fruit : taille		
très petite	Oblachinska	1 []
très petite à petite	Erika	2 []
petite	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3 []
petite à moyenne	Korai pipacs	4 []
moyenne	Schattenmorelle, Érdi bőtermő	5 []
moyenne à grande	Favorit, Kelleriis 16	6 []
grande	Karneol, Morsam, Éva	7 []
grande à très grande	Pándy Bb 119	8 []
très grande	Petri, Piramis, Safir	9 []
5.2 (36) Fruit : couleur de l'épiderme		
rouge orangé	Meteor, Pipacs 1	1 []
rouge clair	Favorit, Montmorency	2 []
rouge moyen	Pándy Bb 119	3 []
rouge foncé	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4 []
rouge brun	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5 []
noirâtre	North Star, Érdi jubileum	6 []
5.3 (37) Fruit : couleur de la chair		
jaunâtre	Montmorency, Pipacs 1	1 []
rose	Meteor, Pándy 279	2 []
rouge moyen	Karneol, Kántorjánosi 3	3 []
rouge foncé	Cigánymeggy 7, Fanal	4 []
5.4 (38) Fruit : couleur du jus		
incolore	Montmorency	1 []
jaune clair	Pipacs 1	2 []
rose	Meteor, Pándy 7	3 []
rouge moyen	Karneol, Kántorjánosi 3	4 []
rouge foncé	Cigánymeggy 7, Fanal, Érdi jubileum	5 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.5 (46) Époque du début de la floraison		
très précoce	Érdi ipari	1 []
très précoce à précoce	Bianchi di Offagna, Érdi bőtermő	2 []
précoce	Favorit, Meteor korai	3 []
précoce à moyenne	Fanal	4 []
moyenne	Cigánymeggy 7, Vowi	5 []
moyenne à tardive	Érdi nagygyümölcsű	6 []
tardive	Gerema, Kelleriis 16	7 []
tardive à très tardive	Schattenmorelle	8 []
très tardive	Morsam	9 []
5.6 (47) Époque du début de la maturité des fruits		
très précoce	Érdi ipari, Ţarina	1 []
très précoce à précoce	Érdi jubileum	2 []
précoce	Meteor korai, Piramis	3 []
précoce à moyenne	Érdi nagygyümölcsű	4 []
moyenne	Favorit, Érdi bőtermő	5 []
moyenne à tardive	Pándy 7	6 []
tardive	Kántorjánosi 3, Pándy 279	7 []
tardive à très tardive	Bianchi di Offagna	8 []
très tardive	Gerema, Vowi	9 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fruit : taille</i>	<i>petite</i>	<i>grande</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui Non

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui Non

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obteneur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/fr/>).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui Non

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui Non

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
c) Culture de tissus	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
d) Autres facteurs	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature Date

[Fin du document]